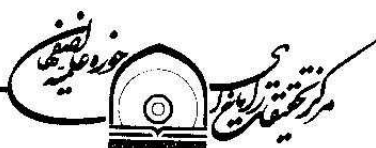


تجربہ نامی مدیریتی پروژہ

«ظہیرِ وحی»

(ترجمہ کفقاری - خلیلی قرآن کریم)



سازمان پژوهش‌های علمی و اطلاع‌رسانی	سازمان پژوهش‌های علمی و اطلاع‌رسانی
عنوان و نام پدیدآور	عنوان و نام پدیدآور
مشخصات نشر	مشخصات نشر
مشخصات ظاهری	مشخصات ظاهری
شابک	شابک
وضعیت فهرست‌نویسی	وضعیت فهرست‌نویسی
موضوع	موضوع
موضوع	موضوع
موضوع	موضوع
موضوع	موضوع
موضوع	موضوع
رده‌بندی کنگره	رده‌بندی کنگره
رده‌بندی دهه‌ای	رده‌بندی دهه‌ای
شماره ثبت کتاب	شماره ثبت کتاب



عنوان: تجربه‌های مدیریتی پروژه «طنین وحی»

نویسنده: مهدی ساغری زاده

چاپ اول: بهار ۱۳۹۷

قیمت: ۷۰۰۰ تومان

تیراژ: ۱۰۰۰

نشانی: خیابان شهید مطهری، خیابان اردیبهشت جنوبی، مرکز تحقیقات

رایانه‌ای حوزه علمیه اصفهان

تلفن تماس: ۰۳۱ - ۳۲۳۴۳۶۱۰

www.Hozeh.org

www.taninvahy.ir

فهرست مطالب

۱۳	پیش‌گفتار.....
۱۹	مقدمه.....
۲۳	فصل اول معرفی پروژه «طنین سی».....
۲۵	مشخصات، خصوصیات فاباها و محدودیت‌های محصول.....
۲۵	مشخصات و خصوصیات.....
۲۶	قابلیت‌ها.....
۲۶	محدودیت‌ها.....
۲۷	حداقل مشخصات سخت‌افزاری و نرم‌افزاری رد نیاز.....
۲۷	ویژگی‌های منحصر به فرد محصول.....
۲۷	معرفی سرمایه‌های انسانی مرتبط.....
۲۸	مدیران اصلی پروژه.....
۲۸	معرفی گروه اصلی کاری.....
۳۱	جلوه‌های صوتی.....
۳۱	معرفی صدایندگان.....
۳۷	معرفی مشاوران.....
۳۸	زمان‌بندی برنامه مدیریت پروژه.....
۴۱	فصل دوم چارچوب پژوهشی و مدیریتی پروژه.....
۴۳	اهمیت و ضرورت اجرای پروژه.....

اهداف اجرای پروژه.....	۴۵
سابقه اجرای پروژه در داخل و خارج از کشور.....	۴۵
روش تحقیق و طرح‌ریزی مراحل برای اجرای پروژه.....	۴۷
تعریف پروژه، امکان‌سنجی و اولویت‌سنجی پروژه.....	۴۸
مذاکره، تصویب و عقد قرارداد.....	۴۹
آغاز پروژه و تشکیل گروه اجرایی و سازمان‌دهی آن.....	۴۹
تدوین و تصویب منشور پروژه.....	۴۹
بیانیه محدوده پروژه.....	۵۲
ساختار شکست کار.....	۵۴
تقسیم وظایف.....	۵۵
برنامه‌ریزی.....	۵۹
مدیریت پروژه.....	۶۶
مدیریت منابع انسانی پروژه.....	۶۷
مدیریت کیفیت پروژه.....	۷۷
مدیریت ارتباطات پروژه.....	۸۳
مدیریت ریسک پروژه.....	۹۰
مدیریت تدارکات پروژه.....	۹۹
مدیریت ذی‌نفعان پروژه.....	۱۰۰
مدیریت کنترل پروژه.....	۱۰۳
مدیریت دانش پروژه.....	۱۰۳
مدیریت حقوقی پروژه.....	۱۰۵
فصل سوم فرآیند تولید پروژه.....	۱۰۷
الف) تحقیقات قرآنی و هنری.....	۱۱۱
بررسی کل قرآن کریم و شناسایی قطعات نمایشی.....	۱۱۱
شناسایی قطعه‌های افکتیو.....	۱۱۲
بررسی و مشاوره با کارشناسان برای گزینش نوع ترجمه.....	۱۱۲

۱۱۲	ب) تولید
۱۱۲	کارگردانی
۱۱۳	تصویربرداری
۱۱۴	هماهنگی آفیش
۱۱۵	خدمات
۱۱۵	مالی
۱۱۵	تولید
۱۱۶	صدا برداری
۱۱۷	منشی صحنه
۱۱۸	تدوین
۱۱۹	آواگذاری
۱۲۰	مسترینگ
۱۲۱	برنامه‌نویسی و تولید نرم‌افزار
۱۲۲	گرافیک
۱۲۳	بازخورد
۱۲۳	کنترل کیفی و محتوایی در تمامی مراحل
۱۲۴	ج) بازرگانی و فروش محصول
۱۲۵	تبلیغات
۱۲۷	فصل چهارم مسائل فناورانه و تکنیکی پروژه
۱۳۰	انتخاب ترجمه
۱۳۱	انتخاب بازیگران
۱۳۱	برنامه‌نویسی و تولید نرم‌افزار
۱۳۳	تجهیزات
۱۳۴	فضاسازی صحنه
۱۳۴	آواگذاری
۱۳۵	مسترینگ

- به کارگیری فناوری اطلاعات در پروژه «طنین وحی»..... ۱۳۵
- فناوری اطلاعات در تحقیق و پژوهش..... ۱۳۶
- فناوری اطلاعات در صداپردازی..... ۱۳۶
- فناوری اطلاعات در تدوین..... ۱۳۶
- فناوری اطلاعات در گرافیک..... ۱۳۷
- فناوری اطلاعات در برنامه‌نویسی..... ۱۳۷
- فناوری اطلاعات در مدیریت پروژه..... ۱۳۹
- فناوری اطلاعات در مدیریت یکپارچگی پروژه..... ۱۳۹
- فناوری اطلاعات در مدیریت محدوده پروژه..... ۱۴۰
- فناوری اطلاعات در مدیریت زمان پروژه..... ۱۴۱
- فناوری اطلاعات در مدیریت هزینه پروژه..... ۱۴۲
- فناوری اطلاعات در مدیریت کیفیت پروژه..... ۱۴۲
- فناوری اطلاعات در مدیریت منابع انسانی پروژه..... ۱۴۲
- فناوری اطلاعات در مدیریت ارتباطات پروژه..... ۱۴۲
- فناوری اطلاعات در مدیریت ریسک پروژه..... ۱۴۳
- فناوری اطلاعات در مدیریت تدارکات پروژه..... ۱۴۳
- فناوری اطلاعات در مدیریت ذی‌نفعان پروژه..... ۱۴۳
- مشکلات و موانع..... ۱۴۳
- پیشنهادها..... ۱۴۵
- واژه‌نامه فارسی - انگلیسی مدیریتی مرتبط..... ۱۴۶
- کتاب‌نامه..... ۱۴۹
- منابع فارسی..... ۱۴۹
- منابع لاتین..... ۱۵۰
- پیوست‌ها..... ۱۵۱
- پیوست شماره یک: ساختار شکست کار پروژه «طنین وحی»..... ۱۵۱
- پیوست شماره دو: فهرست ترجمه‌های فارسی بررسی شده در پروژه..... ۱۵۷

پیوست شماره سه: نمونه موارد اصلاحی ترجمه حجت الاسلام والمسلمین	
قرائتی.....	۱۶۲
پیوست شماره چهار: گانت چارت پروژه «طنین وحی».....	۱۶۶
پیوست شماره پنج: مجوز حقوقی ترجمه اخذ شده از حجت الاسلام والمسلمین	
محسن قرائتی.....	۱۶۸
پیوست شماره شش: مجوز حقوقی اخذ شده از آقای محمدحسین	
عیدین.....	۱۶۹
پیوست شماره هفت: مجوز حقوقی اخذ شده از بازیگران.....	۱۷۰
پیوست شماره هشت: نشان «طنین وحی».....	۱۷۲
پیوست شماره نه: نمودار پارتو مشکلات ضبط و تدوین.....	۱۷۳
پیوست شماره ده: برگ آبی از هزاران تصویر پروژه «طنین وحی».....	۱۷۴

فهرست جدول‌ها

جدول شماره ۱: گروه اصلی پروژه.....	۲۹
جدول شماره ۲: صدایشگان پرور.....	۳۲
جدول شماره ۳: خلاصه زمان‌بندی پرور.....	۳۸
جدول شماره ۴: منشور پروژه «طنین وحی».....	۵۰
جدول شماره ۵: بیانیه محدوده پروژه.....	۵۲
جدول شماره ۶: نقش‌ها و مسئولیت‌های ارکان پروژه.....	۵۶
جدول شماره ۷: هزینه نیروی انسانی.....	۶۲
جدول شماره ۸: هزینه عمرانی و تأسیساتی.....	۶۳
جدول شماره ۹: سایر هزینه‌ها.....	۶۴
جدول شماره ۱۰: مجموع برآورد هزینه اولیه.....	۶۴
جدول شماره ۱۱: نمونه‌ای از یک گزارش پیشرفت دوره‌ای.....	۸۶
جدول شماره ۱۲: شرایط ریسک منفی بالقوه مرتبط با هر حوزه دانش.....	۹۳
جدول شماره ۱۳: تحلیل نقاط قوت، نقاط ضعف، فرصت‌ها و تهدیدها در پروژه	
«طنین وحی».....	۹۷

پیش گفتار

پیامبر عظیم‌الشان رسول مهربان حضرت محمد ﷺ در آخرین بیانات دوران حیاتش فرمودند:

«إِنِّي تَارِكُ لَكُمْ التَّمَلُّقَ، كِتَابَ اللَّهِ وَعِزِّي أَهْلَ بَيْتِي فَإِنَّهُمَا لَنْ يَفْتَرِقَا»^۱
یعنی: «من آنچه را که در کتاب خدا و عز منسوب به اهل بیت من است، رها می‌کنم و آن دو هرگز از هم جدا نمی‌شوند»

اما اگر نگاهی کنیم به آنچه در کتاب خدا، این ودیعه الهی و میراث پیامبر خاتم گذشت، درخواهیم یافت که ما مسلمانان قرآن را مهجور داشته‌ایم! و این یکی از معضلات جدی جامعه اسلامی در زمان کنونی است.

«وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا كِتَابًا سَبَاحًا مَجْزُوعًا»^۲

«وقتی قرآن را مهجور کردیم، به مفاهیم قرآن درست نگاه نکردیم، مجموعه‌ی مفاهیم قرآنی را که یک منظومه‌ی کامل برای زندگی انسان است، درست ندیدیم، آن وقت لغزش پیدا می‌کنیم و نیروی جرد ما را نمی‌تواند فهم درستی از مفاهیم قرآنی پیدا کند.»^۳

۱- أصول الکافی / ترجمه کمره‌ای / ج ۶ / ۶۵۱ / شرح‌های کتاب فضل قرآن ص: ۶۳۹.

۲- فرقان: ۳۰.

۳- بیانات رهبری در دیدار مسئولان نظام و سفرای کشورهای اسلامی - ۱۳۹۳/۳/۶.

اما معنای این مهجوریت قرآن چیست؟ «بی‌شک به این معنا نیست که [مسلمانان] قرآن و اسم قرآن و اسم مسلمانی را به‌طور کلی از خود دفع کردند. این اتخاذ نیست. «اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا»؛ یعنی قرآن را دارند، اما همراه با هجر. قرآن هست، اما مهجور است. به این معنا که قرآن در یک جامعه تلاوت شده و احترام ظاهری می‌شود، اما به احکام آن عمل نمی‌کنند.»^۱ و متأسفانه باید اعتراف کرد که در جهان اسلام «قرآن، این کتاب سرنوشت‌ساز، نقشی جز در گورستان‌ها و مجالس مردگان نداشت و ندا د.»^۲

اما وظیفه ما به‌عنوان یک مسلمان چیست؟ بدیهی است یکی از اصلی‌ترین وظایف ما احسانت‌داری از یادگار پیامبر عزیز و خارج نمودن آن از مهجوریت است؛ آن‌هم در درانی که بشر بیش از هر زمانی به انس با کتاب وحی نیاز دارد. اما این عا... محصر در چاپ زیبای قرآن و تکثیر آن و یا صرفاً پرداختن به مباحث فلسفی، عرفانی، کلامی و ... نیست.

در اینجا اگر بخواهیم مهجوریت و دوری مردم از قرآن را آسیب‌شناسی کنیم، به‌طور قطع عدم فهم و درک مطالب آن به‌عنوان یکی از عوامل برشمرده می‌شود. چرا که مردم جهان و به‌ویژه غیر عرب‌زبان‌ها بر متون عربی مسلط نیستند و در نتیجه درک درستی از معانی دقیق قرآن نخواهند داشت و به دلیل عدم فهم درست معانی و زیبایی‌های قرآن، انگیزه کافی برای برقراری ارتباط مستمر با قرآن فراهم نمی‌آید؛ بنابراین

۱- بیانات رهبری در دیدار کارگزاران نظام - ۱۳۷۲/۶/۴.

۲- وصیت‌نامه الهی - سیاسی امام خمینی (ره).

فراهم آوردن بستری برای ارتباط عمیق، راحت و گسترده با قرآن کریم و درک معارف آن یک وظیفه همگانی است.

از این روی «مرکز تحقیقات رایانه‌ای حوزه علمیه اصفهان» برای رفع این معضل و ایجاد فضای مناسب برای درک مفاهیم کتاب آسمانی و رشد و تعالی آحاد مردم پارسی‌زبان، در پرتو فهم آیات مصحف شریف، بر آن شد بر اساس «قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَنِئِي وَفَرَادَى»^۱ در گام اول «ترجمه‌ای روان، دقیق، زیبا و همه‌فهم» را در اختیار جامعه اسلامی پارسی‌زبان قرار دهد؛ «ان شاء الله» در گام‌های بعدی به سراغ سایر زبان‌های پرمخاطب در جهان خواهد رفت.

علاوه بر آن برای عمل اثر بخشی قرآن در ذهن مخاطبان و توسعه کمی و کیفی آن تلاش وافر برای بهره‌گیری از هوشمندانه از «هنر» و «فناوری» به عمل آمد و بر این مبنا پروژه «لنّین وحی» تعریف شد. در این طرح، ترجمه متن مقدس قرآن با شیوه‌ای محتوایی نوین ارائه می‌گردد. جالب است بدانید بیش از یک‌سوم آیات نورانی قرآن کریم، مواردی است که به نقل قول از شخصیت‌های مختلف (مثبت یا منفی) پرداخته، که در پروژه حاضر این نقل قول‌ها به صورت نمایشی با حضور ۲۰۰ نقش اجرا شده و در قالب یک ترجمه گویای گفتاری - نمایشی با فضاسازی و ترکیب افکت‌ها و آواهای مناسب، عرضه می‌گردد. آیاتی که شامل نقل قول نیستند، به صورت روایت با حس مربوط ارائه می‌شود تا فهم متن و مفهوم آیه را برای مخاطب هموار کند.

کتاب حاضر با هدف ثبت و انتقال تجربیات گران‌بهای این پروژه عظیم که از آغاز تا پایان آن حدود هفت سال به طول انجامید، نگارش شده تا بتوان از آن به چند هدف ارزشمند دست یافت که خود زمینه‌ساز تحولات بعدی خواهد بود:

✓ اول آنکه تجربیات مدیریتی این پروژه در اختیار سایر محققان و هنرمندان عرصه تولید محصولات چندرسانه‌ای قرار گیرد.

✓ دوم آنکه زمینه نقد بر محتوای «طنین وحی» مهیا شود، به‌طوری‌که سایر محققان عرصه قرآن بتوانند راه رفته ما را تکمیل نمایند و ابواب بیشتن بر روی مردم نیازمند جهان بگشایند.

✓ سوم آنکه زمینه نقد، رشد و تعالی روش‌های تولید نرم‌افزارها و محصولات چندرسانه‌ای دینی فراهم آمده و سایر عزیزان فعال در این عرصه گام‌های بعدی را بردارند.

بر این اساس گروه‌های زیرموضوعات کتاب حاضر خواهند بود:

• قرآن‌پژوهان

• تولیدکنندگان محصولات چندرسانه‌ای

• تولیدکنندگان محصولات نرم‌افزاری

• تولیدکنندگان محصولات دینی

• مدیران فرهنگی در لایه‌های مختلف کشوری، استانی و در انواع

مختلف دولتی و مردمی

• اساتید، فضلا، نخبگان و طلاب حوزه‌های علمیه

• اساتید و دانشجویان رشته‌های زبان و ادبیات فارسی، زبان عربی، تاریخ، الهیات و

معارف اسلامی، علوم ارتباطات اجتماعی، مدیریت، مهندسی فناوری

اطلاعات، هنرهای نمایشی و سینما

لازم به ذکر است که این کتاب مشتمل بر چهار فصل به شرح ذیل است:

- فصل اول: معرفی پروژه «طنین وحی»؛
- فصل دوم: چارچوب پژوهشی و مدیریتی پروژه؛
- فصل سوم: فرآیندهای تولید پروژه؛
- فصل چهارم: مسائل فناورانه و تکنیکی پروژه.

در فصل اول محصول به اجمال معرفی شده است. در فصل دوم کتاب، مبانی پژوهشی و نحوه‌های مدیریتی پروژه «طنین وحی» بیان گردیده؛ در فصل سوم فرآیندهای اجرایی تولیدی پروژه و سیر اقدامات انجام شده ارائه و نهایتاً در فصل چهارم کتاب به تکنیک‌ها و فناوری‌های خاص استفاده شده اشاره گردیده است که برای انتخاب مصداق و محققین جالب توجه خواهد بود.

در اینجا بر خود لازم می‌دانم ابتدا از زعم حوزه علمیه اصفهان مرجع عالی‌قدر حضرت آیت‌الله‌العظمی حاج شیخ حسین مظاهری دام عزه العالی که با توجهی زائد‌الوصف به تشویق این پروژه پرداختند و با پیگیری آن اهتمام ورزیدند و با حمایت‌های همه جانبه مشوق دست‌اندرکاران این طرح عظیم بودند، قدردانی نموده و سپس از همه کسانی که با همفکری، مساعدی، همکاری، صبر، نقد و حمایت خود زمینه طراحی، تکمیل و نشر این محصول را فراهم نمودند، به‌ویژه از بزرگوارانی که اسامی آنها در فصل اول کتاب آمده است، تشکر و قدردانی نمایم.

مشتاقانه منتظر دریافت نقدها و پیشنهادهای تکمیلی نخبگان، فرهیختگان، مدیران، طلاب، قرآن‌پژوهان، دانشجویان و همه عزیزانی هستیم که بتوانند حتی یک گام، بر غنای کمی و کیفی اثر حاضر بیفزایند.

وَآخِرُ دَعْوَانَا أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

سید احمد سجادی جزی

مدیر عامل مرکز تحقیقات رایانه‌ای حوزه علمیه اصفهان

و ما امروز منسخریم که می‌خواهیم

مقاصد قرآن و سنت را با هم کنیم و اقشار

مختلف ملت ما در این راه بزرگسوارانه دست‌ساز

سراز پا نشناخته، جان و مال و عزیزان خود را

نثار راه خدا می‌کنند.

امام خمینی رحمه الله